

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成30年7月号

ポルトガル語版



1º julho de 2018

Nº 119

Festival de Verão de Seki (Sekijuku Gion Natsu Matsuri) せきじゆくぎおんなつ (関宿祇園夏まつり)

Seki Juku Gion Natsu Matsuri Jikkō linkai Jimukyoku (Kankō Kyōkai ☎ 0595-97-8877)

Este ano também será realizado o Festival de Verão de Seki trazendo um colorido especial para o verão. O ponto mais importante da procissão é a apresentação do *Butai Mawashi*, quando os 4 carros enfeitados com *Chōchin* rodam ao mesmo tempo. Vamos aproveitar o entardecer do verão de Seki.

● Andor xintoísta *Mikoshi* (será realizado, mesmo com chuva)

21 de julho (sáb) das 13h às 17h, do *Seki-Jinja* ao *Otabisho*

22 de julho (dom) das 13h às 17h, do *Otabisho* ao *Seki-Jinja*

● Carros com lanternas de papel *Dashi* (será cancelado, em caso de chuva)

21 de julho (sáb) das 16h30 às 22h, *Butai Mawashi* no *Seki-Jinja* às 18h30

e no *Nakamachi Kaijyō* às 20h

22 de julho (dom) das 17h às 22h, *Butai Mawashi* *Nakamachi Kaijyō* às 19h45



Andor Xintoísta "Mikoshi"

● Andon no Sōshoku

21 de Julho (sáb) 18h às 21h (Em caso de chuva, será realizado no dia 22(dom))

*Ao longo da avenida (na região de *Shinjō* aproximadamente 670m) ficará iluminada por aproximadamente 300 lanternas de papel.

● Dança segurando lanterna de vela *Hiodori no Odori*

21 de julho (sáb) 19h15 às 20h, do *Nishioiwake* ao *Ashiyu Kōryū Shisetsu*

(Em caso de chuva, será realizado no dia 22(dom))

● Grupo de guias voluntários de *Seki Juku*

Dias 21 (sáb) e 22 (dom) de julho, das 10h30 às 21h

Na antiga Residência da família *Ochiai*.

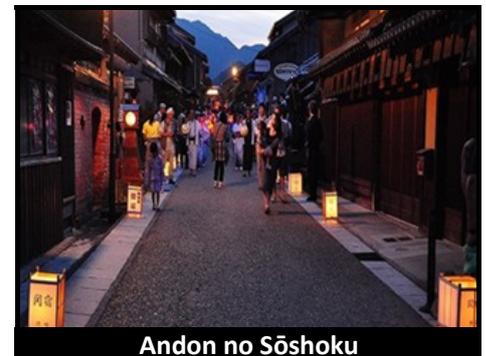
● *Seki Juku Kamishibai*

● Exposição de fotos de *Seki Juku*

● Informações e explicações sobre *Seki Juku*



Carros com lanternas de papel



Andon no Sōshoku

Estacionamento: Campo Esportivo da Escola Primária de Seki

*Seja cuidadoso durante o percurso do estacionamento para o local do evento, o tráfego será controlado.

*Se possível, utilizar o transporte público.

Exibiremos um filme sobre a Paz (平和映画上映会) へいわえいがじょうえいかい

Kameyama Chikurō Center Jimukyoku (TEL: 0595-83-2500)

Exibiremos um filme para refletirmos sobre a paz. A sessão da tarde será um anime voltado para as crianças e a sessão da noite para os adultos.

Data: 25 de julho (qua)

Local: Bunka Kaikan de Kameyama



Sessão da tarde: "Ashita tenkini nāre!"

Das 14:20 às 16:00 (portão de entrada abrirá às 14h)

Entrada: estudante primário acima ¥100

Sessão da noite: "Ashitae"

Das 18:30 às 20:30 (portão de entrada abrirá às 18h)

Entrada: estudante primário acima ¥500

Venda de Ingressos: Kameyama Chikurō Center Jimukyoku ou no dia, estará à venda no Bunka Kaikan.

População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,633 População estrangeira...1,902 (Proporção...3.8%) かめやましじんこう

*Segundo dados de junho de 2018



Brasileiros: 759



Chineses: 287



Vietnamitas: 232



Filipinos: 131



Indonésios: 102



Bolivianos: 85



Peruanos: 81



Coreanos: 65

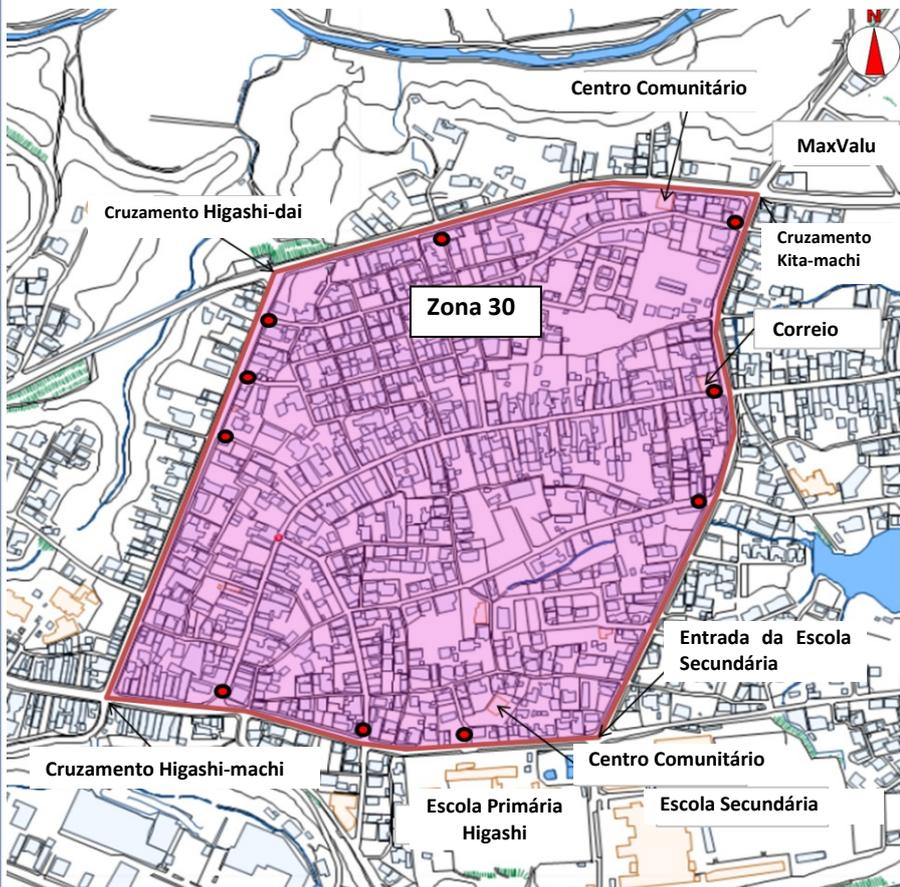


Outros: 160

“Zona 30” Limite de Velocidade (「ゾーン30」規制開始のお知らせ)

Contato: Kameyama Keisatsusho (TEL: 0595-82-0110)

Entrará em vigor o limite de velocidade na região de hon-machi (**meados de julho**).
Na “Zona 30” o limite de **velocidade será de 30 km/h**.
Por favor, diminua a velocidade e dirija com segurança.



Area da "Zona 30" : 
Semáforo : 

※ Em alguns locais não será possível instalar as placas de sinalização.

Sinalizações que serão instaladas



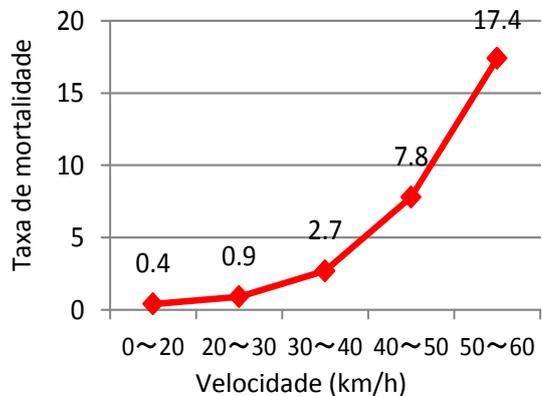
Sinalização das vias



P: Por que o limite de velocidade será de 30 km/h?
R: Como mostra o gráfico à direita, se o carro colidir com um pedestre a mais de 30 km/h, a taxa de mortalidade do pedestre aumentará acentuadamente.
Por isso, decidimos **limitar a velocidade para 30 km/h em áreas residenciais**.

Dentro da zona
★ Vamos respeitar o limite de velocidade de 30 km/h.
★ Vamos evitar ultrapassagem.

Velocidade do veículo e taxa de mortalidade



※ A taxa de mortalidade é a proporção de número de morte, por número de feridos

Kameyama Keisatsusho (Polícia de Kameyama)

Exame de mamografia (にゅう けんしん し 乳がん 検診の お知らせ)

Chōju Kenkōka (Tel: 0595-84-3316)

Inscrição: dia 27/6 (qua), a partir das 8h30

Modo de inscrição: por telefone ou pessoalmente no AIAI

※ Será encerrada a inscrição assim que todas as vagas estiverem preenchidas.

Para maiores informações entre em contato com o Chōju Kenkōka.



Abertura ao público da piscina do Parque Nishino (にしのかうえん いっぱんこうかい 西野公園プール一般公開)

Ginásio de Esporte do Parque Nishino (Tel: 0595-82-1144)

A piscina do parque Nishino será aberta ao público a partir do dia 1º de julho (dom) até o dia 2 de setembro (dom).

Horário/taxa	Das 9h às 12h30	Das 13h às 17h30
Estudante primário / ginásial	¥50	¥100
Estudante colegial / público geral	¥100	¥210

※ A piscina não funcionará dependendo da temperatura da água ou da condição do tempo.

Cronometragem de natação (gratuito)

Todos os dias em que a piscina estiver aberta.

Para pessoas com idade mínima escolar do primário, que conseguem nadar 50 m.

Dia de entrada gratuita

No dia 16 de julho (feriado)

Horário : das 9h às 12h30 / das 13h às 17h30.



14ª Competição de Operações do Corpo de Bombeiros de Kameyama (だい かい かめ やま しゅうぼうそうほうたいかい 第14回亀山市消防操法大会)

Shōbō Sōmuka (TEL: 0595-82-9496)

A operação de controle e combate ao incêndio é um treinamento realizado pelo corpo de bombeiros e pela brigada de incêndio. Será realizado uma simulação de incêndio, os bombeiros farão uma competição do manuseio, conexão da mangueira no carro tanque e controle do incêndio. Eles operarão bombas e mangueiras com rapidez e precisão e competirão pela perfeição das ações. Os bombeiros colaboram com a paz e a segurança da região e competirão pelo resultado do treinamento diário.

■ **Data:** 1º de julho (dom), das 8h30 ao meio dia
(Em caso de chuva será adiado para o dia 15/7)

■ **Local:** Quartel do Corpo de Bombeiro da região nordeste (Chomyōji-chō 842-1)

■ **Estacionamento:** estacionamento Panac Kameyama Kōjō, Estacionamento Honda Logistics Mie Jigyōsho e o estacionamento Sumitomo Densō Kameyama Jigyōsho.



Aula Experimental de Handball (かめやま たいけんきょうしつ 亀山ハンドボール体験教室)

Associação de handebol de Kameyama (Itō, Tel:090-3950-7234)

Para as crianças com interesse pelo esporte ou inciantes, são todos bem-vindos. Vamos participar, sem compromisso



Local	Ginásio da escola primária Higashi	Ginásio da Escola Primária Minami
Data	14/7 (sáb), 4/8 (sáb), 22/9 (sáb), 20/10 (sáb) e 10/11 (sáb)	12/1/2019 (sáb), 9/2/2019 (sáb)

Horário: das 13h30 às 15h30

Público-alvo: a partir dos 5 anos até o primário.

Participação gratuita, não é necessário inscrição

Por favor trazer os seguintes itens: a sapatilha de ginásio, bebida, toalha e usar roupas confortáveis.

Informativo da biblioteca (としょかんからのお知らせ)

Biblioteca Municipal de Kameyama (TEL: 0595-82-0542)

Recomendamos o Livro "O GIGANTE ENTERRADO" obra do escritor Kazuo Ishiguro.

Sinopse do livro: Uma terra marcada por guerras recentes e amaldiçoada por uma misteriosa névoa do esquecimento. Uma população desnordeada diante de ameaças múltiplas. Um casal de idosos que parte numa jornada em busca do filho e no caminho terá seu amor posto à prova - será nosso sentimento forte o bastante quando já não há reminiscências da história que nos une?

Do escritor Kazuo Ishiguro, ganhador do prêmio Nobel de Literatura em 2017

Após dez anos sem publicações, Kazuo Ishiguro retorna com uma trama que investiga as possibilidades do fantástico.

Venha conhecer o acervo de livros da Biblioteca Municipal de Kameyama há vários livros em língua estrangeira.



Mês de limpeza e conservação das ruas (道路ふれあい月間)



Dobokuka (Tel: 0595-84-5035)

Agosto é o mês de limpeza e conservação das estradas. Em todo o país são realizadas a coleta do lixo e o corte da grama às margens das rodovias. A cidade de Kameyama promoverá atividades de limpeza das ruas nos meses de julho até setembro.

Este ano o multirão de limpeza das ruas será realizado no dia 29 de julho (dom).

Contamos com a colaboração de todos.

Vencimento do imposto de julho (7月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: **31/jul (ter).**

2ª parcela do Imposto Sobre bens e Imóveis e Planejamento da Cidade

1ª parcela da Taxa de Seguro de Cuidados Médicos para Idosos

1ª parcela Imposto do Seguro Nacional de Saúde

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de julho (7月夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎0595-82-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO

Consulta: das 19h às 22h

(Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3,10,17	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS e FERIADO

Consulta: das 13h às 19h30

(Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
1 (dom)	Nakamura Shōnika	Chōmyouji-chō	84-0010
8 (dom)	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
15 (dom)	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
16 (feri)	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
22 (dom)	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
29 (dom)	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎0595-84-5008

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)